

17. При чтеніи еѣаго еѣліа

PRZY CZYTANIU EWANGELI • LESSON OF THE GOSPEL • LECTURE DE L'EVANGILE

Господи помилуй, Господи по - ми - луй, Го - спо - ди по - ми - луй.
Gospodi pomiluj. Gospodi po - mi - luj. Go - spo - di po - mi - luj.

И ду - хо - ви тво - е - му. Сла - ва Те - бе Го - спо - ди, Сла - ва Те - бе.
I du - cho - vi tvo - je - mu. Sla - va Tje - bje Go - spo - di, Sla - va Tje - bje.

Сла - ва Те - бе Го - спо - ди, Сла - ва Те - бе.
Sla - va Tje - bje Go - spo - di, Sla - va Tje - bje.

18. Воскрѣніе Хрѣтово видѣхше.

ZMARTWYCHWSTANIE CHRYSTUSA UJRZELISMY • WE SAW CHRIST'S RESURRECTION • NOUS AVONS VU LA RESURRECTION DE CHRIST

Довольно скоро. Allegro moderato ♩ = 116

Вос - кре - се - ни - е Хри - сто - во ви - дев - ше, по - кло - ним - ся свя - то - му Го - спо - ду
Vos - kre - sje - ni - je Chri - sto - vo vi - djev - še, po - klo - nim - sja svja - to - mu Go - spo - du

И - и - су - су, е - ди - но - му без - гре - шно - му,
I - i - su - su, je - di - no - mu bjez - grie - šno - mu,

Кре - - сть Тво - е - му по - кла - ня - ем - ся Хри - сте
 Kre - - stu Tvo - je - mu po - kla - nja - jem - sja Chri - stje

и свя - то - е во - скре - се - ни - е Тво - е по - ем и сла - вим.
 i svja - to - je vo - skre - sje - ni - je Tvo - je po - jem i sla - vtm.

Ты бо е - си Бог наш раз - ве Те - бе и - но - го не зна - ем,
 Ty bo je - si Bog naš raz - ve Tje - bje i - no - go nje zna - jem,

И - мя Тво - е и - ме - ну - ем. При - и - ди - те вси вер - -ни - и,
 I - mja Tvo - je i - mje - nu - jem. Pri - i - di - tje vsi vjer - -ni - i,

по - кло - ним - ся Свя - то - му Хри - сто - ву во - скре - се - -ни - ю, се бо при - и - де
 po - klo - nim - sja Svja - to - mu Chri - sto - vu vo - skre - sje - -ni - ju, sje bo pri - i - dje

Кре-стом ра-дось все-му ми-ру, всег-да бла-го-сло-вя-ще Го-спо-да
Kre-stom ra-dost' vsje-tu mi-ru, vsjeg-da bla-go-sla-va-šče Go-spo-da

по-ем во-скре-се-ни-е Е-го рас-пя-ти-е бо пре-тер-пев,
po-jem vo-skre-sje-ni-je Je-go ras-pja-ti-je bo pre-tjer-pjev,

по-ем воскре-се- -ни-е Е-го
po-jem voskre-sje- -ni-je Je-go

смер-ти-ю смерть раз-ру-ши. Слава Отцу и Сыну и Свя-то-му Ду-ху.
smjer-ti-ju smjert' raz-ru-šy. Slava Otcu i Synu i Svja-to-mu Du-chu.

Мо-лит-ва-ми А-по-сто-лов Ми-ло-сти-ве о-чи-сти мно-же-ства со-гре-ше-ний
Mo-lit-va-mi A-po-sto-lov Mi-to-sti-ve o-czy-sti mno-ze-stva so-gre-se-nij

на-ших. И ны-не и при-сно и во ве-ки ве-ков, а-минь.
pa-šych. I nu-nje i pri-sno i vo vje-ki vje-kov, a-min.

Мо-лит - ва - ми Бо - го - ро - ди - цы Ми - ло - сти - ве о - чи - сти
 Mo - lit - va - mi Bo - go - ro - di - cy Mi - lo - sti - vje o - czy - sti

мно - же - ства со - гре - ше - ний на - - ших. По - ми - луй мя
 mno - že - stva so - gre - še - nij na - - ych. Po - mi - tuj mja

Бо - же по ве - ли - цей Ми - - ло - сти Тво - ей и по мно - же - ству
 Bo - že po vje - li - sej mi - - lo - sti Tvo - jej i po mno - že - stvu

ще - дрот Тво - их о - чи - сти без - за - ко - ни - е мо - е.
še - drot Tvo - ich o - czy - sti bjez - za - ko - ni - je mo - je.

Вос-крес И - и - сус от гро - ба я - ко же про - ре - че,
 Vos - kres I - i - sus ot gro - ba ja - ko že pro - re - če,

да - де нам жи - вот веч - ный и ве - ли - ю ми - лость.
 da - dje nam žy - vot vječ - nyj i' vje - li - ju mi - lost'

19. По Спѣн Бже

PO „ZBAW, O BOŻE” • Affer „SAVE THE LORD” • APRÈS „SAUVE LE SEIGNEUR”

Господи помилуй, Господи по - ми - луй, Гос - по - ди по - ми - луй.
 Gospodi pomiluj, Gospodi po - mi - tuj, Gos - po - di po - mi - tuj.

Господи помилуй, Господи помилуй, Господи помилуй, Господи по - ми - луй.
 Gospodi pomiluj, Gospodi pomiluj, Gospodi pomiluj, Gospodi po - mi - tuj.

Господи помилуй, Господи по - ми - луй, Гос - по - ди по - ми - луй.
 Gospodi pomiluj, Gospodi po - mi - tuj, Gos - po - di po - mi - tuj.

МАЛАЯ ЕКТЕНИЯ - см. с. 12 или 4. MAŁA LITANIA - zob. s. 12 lub 4. LITTLE LITANY - say p. 12
 or 4. PETITE LITANIE - voir la p. 12 ou 4